

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 38:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I drzeć będą przed moim obliczem ryby morskie i ptactwo niebios, i zwierzyna pól, i wszelkie płazy pełzające po ziemi, i wszyscy ludzie, którzy żyją na obliczu ziemi. I rozpadną się góry, i padną stromizny, i wszelki mur na ziemi padnie!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zadrzą przede Mną ryby w morzu i ptaki na niebie, zwierzęta na polach i wszystko, co pełza po ziemi — i wszyscy ludzie żyjący na jej obliczu. Wówczas rozpadną się góry, runą urwiska i żaden mur nie ostoi się na ziemi!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I zadrzą przede mną ryby morskie i ptactwo niebieskie, zwierzęta polne i wszelkie zwierzęta pełzające po ziemi, a także wszyscy ludzie, którzy są na powierzchni ziemi; rozpadną się góry, upadną wysokie wieże i każdy mur runie na ziemię.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I zadrzą od obliczności mojej ryby morskie, i ptactwo niebieskie, i zwierz polny, i wszelka gadzina płazująca się po ziemi, i wszyscy ludzie, którzy są na obliczu ziemi; i porozwalają się góry, i upadną wysokie wieże, i każdy mur obali się na ziemię.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I poruszą się od oblicza mego ryby morskie i ptactwo powietrzne, i zwierz polny, i wszelki płaz, który się rusza po ziemi, i wszyscy ludzie, którzy są na obliczu ziemi, i poprzewracają się góry i poupadają płoty, i każdy mur na ziemię upadnie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Przedemną będą drżały ryby morskie i ptaki podniebne, dzikie zwierzęta i wszystko, co pełza po ziemi, i wszyscy ludzie, którzy są na ziemi. Góry się rozpękną, skały się zapadną i wszystkie mury runą na ziemię.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I zadrzą przede mną ryby morskie, ptaki niebieskie i zwierzęta polne, i wszelkie płazy pełzające po ziemi, ponadto wszyscy ludzie, którzy żyją na powierzchni ziemi. Rozpadną się góry, padną piętrzące się skały i wszystkie mury runą na ziemię.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zadrzą przede Mną ryby morskie i ptaki podniebne, polne zwierzęta i wszystkie płazy pełzające po ziemi, każdy człowiek, który będzie na powierzchni ziemi. Rozpadną się góry, osuną się zbocza i runie na ziemię każdy mur.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zadrzą przede Mną ryby morskie i ptaki latające w powietrzu, dzikie zwierzęta, płazy pełzające po ziemi i każdy człowiek żyjący na ziemi. Rozpadną się góry, osuną się zbocza i runą wszystkie mury.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zadrzą przede mną ryby morskie i ptaki niebieskie, dzikie zwierzęta i wszystkie płazy pełzające po ziemi, wszyscy ludzie, którzy są na powierzchni ziemi. Rozpadną się góry, zapadną się tarasy i wszystkie mury

			runą na ziemię.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і перед господнім лицем затрясуться риби моря і птахи неба і звірі рівнини і всі плазуни, що повзають по землі і всі люди, що на лиці землі, і розірвуться гори, і впадуть долини, і на землі впаде всякий мур.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zadrzą przede Mną ryby morza, ptactwo nieba, zwierz polny, wszelkie pełzające po ziemi płazy i wszyscy ludzie, którzy są na powierzchni ziemi. Porozwalane będą wzniesienia, zapadną się podmurówki winnic oraz runie na ziemię każdy mur.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I z mego powodu na pewno zadrzą ryby morskie oraz latające stworzenia niebios i dzikie zwierzęta polne oraz wszystkie stworzenia pełzające, które pełzają po ziemi, jak również wszyscy ludzie, którzy są na powierzchni ziemi, a góry zostaną powalone i upadną strome drogi, a każdy mur upadnie na ziemię’.